

Lou Viro-Soulèu

Flourissèn tóuti li mes

Souto l'aflat di felibre de Paris

Sian tout d'ami, sian tout de fraire, Sian li cantaire dóu païs ! Di farandoulo sian en tèsto ; Per Sant Aloi turtan lou got ; Quand fau lucha, quitan la vèsto.

Lo Vira-Solelh

Redaccion : joan FOURIE, 11, place de la Paix 11260 ESPERASAN

Joan-Francés COSTES, 55, bd des Minimes 31200 TOLOSA (jfcostes@orange.fr)

BULLETIN DE LIAISON DE LA SOCIETE DES FELIBRES DE PARIS

LOS AMICS DE LA LENGA D'OC

Cotisation : 20 € - CCP Les Amis de la langue d'Oc 10374 18 J Paris

Siti dels Amics de la lenga d'Oc : [http : //amilengoc.free.fr](http://amilengoc.free.fr)

N° 65– Ivèrn de 2022

Le president e le burèu desiran una bona annada, plan granada, acompanhada d'un ramat d'autras atal, a totis les Felibres, Occitanistas e Occitans de París

CALENDRIER DE LAS ACTIVITATS DEL 1er TRIMESTRE DE 2022

Dissabte 15 de genièr de 2022 : Conferéncia : La vida de Santa Enimia per Laurent Gazet, doctorant en filologia romanica a l'Escòla practica dels nautis estudis, a la Sorbona,.

Un poèma occitan del sègle XIII: La vida de Santa Enimia.

Selon la légende, Sainte Énimie, qui avait vécu au VIIe siècle et était sœur de Dagobert Ier, s'était réfugiée dans le Gévaudan pour guérir de la peste, après avoir refusé le mariage que voulaient lui imposer ses parents. Elle y avait fondé une abbaye et les miracles s'étaient multipliés sur sa tombe.

Au XIIIe siècle, à la demande du couvent de Sainte-Énimie, dans les gorges du Tarn, le troubadour Bertrams de Masselha compose la Vida de Santa Enimia, poème de deux mille vers qui reprend et traduit un texte latin en y adjoignant de nouveaux miracles et anecdotes. Partant d'un texte hagiographique quelque peu pédant, il compose un poème de ton populaire, qui ne dédaigne pas l'humour et les éléments issus de la tradition occitane.

À la BNF, le dossier de la Vita Santa Enimia est constitué de 2 manuscrits du XIVe siècle, très bien conservés : une Vita latine (Ms913) dont le texte, très confit en bondieuseries, date de 1050 environ, et une Vida occitane (Ms6355) dont le texte, daté des années 1302-1308, est très vivant et n'a pas pris une ride.

Nous vous proposons, lors de cette conférence, de plonger ensemble dans les Gorges du Tarn, à Sainte-Énimie, sur les traces d'une femme suffisamment extraordinaire pour avoir marqué les esprits à l'époque mérovingienne.

« La tradition des vies de saints, inaugurée en langue occitane au XIe siècle, se continue à l'âge d'or : [...] Une des plus charmantes vies de saints que nous ait léguées le Moyen Age est sans nul doute la Vida de Santa Enimia qui date de la fin de l'âge d'or (début du XIIIe siècle) : c'est, à notre avis, un véritable petit chef-d'œuvre de narration ; intérêt dramatique, vivacité du récit, convenance du ton, fraîcheur et grâce du personnage, poésie naïve et directe, sentiment vrai de la nature, fine observation des âmes font de cet ouvrage un recueil, qui devrait être classique, de charmantes légendes. La scène est en Gévaudan [...] » (Charles Camproux, Histoire de la littérature occitane).

La conferéncia es organizada ambe les « Miegjournals de Cèus » e la « Velhada d'Auvernha ». Sceaux (92), salle du premier étage du cinéma « Le Trianon », 3bis, rue Marguerite Renaudin, 14 heures 15.

Per acabar la vrespada, festejarem les reis ambe las còcas tradicionalas dels païses nòstris.

Dissabte 12 de febrèr de 2022 : Conferéncia : las versions occitanas de l'Ancian Testament, per **Brigitte Saouma**, filosòfa, istoriana, sòcia de l'AIEO. La charradissa aurà doas partidas : « *la première portera sur l'histoire de la traduction de l'A T (pleine de rebondissements) et la seconde sur les livres bibliques choisis par le traducteur de l'A T occitan. Je ferai un petit résumé de chacun d'eux. Je pense y ajouter des "images" représentant Melchisedech, Tobie, Judith, Esther, Suzanne et pourquoi pas faire écouter un peu de musique.* »

La conferéncia es organizada ambe les « Miegjournals de Cèus » e la « Velhada d'Auvernha ». Sceaux (92), salle du premier étage du cinéma « Le Trianon », 3bis, rue Marguerite Renaudin, 14 heures 15.

POËSIA

AICÍ SIAM (tròç)

Aicí siam quauquei fes mens que lo vent que passa.

Un nívol dins lo cèu nos esfaça lo nom
qu'aviam cresegut nòstre sensa l'aguer chausit.
Se prenèm sus lo còp per l'enfant que siam plus
e sabèm pas perqué avèm tant lèu vielhit.

Aicí, vos lo diràn, lo temps es messorguier.
L'ora au relòtge vielh s'arrestèt de virar
quora degun restèt dins lo vilatge mut
que tròp de seis enfants èran mòrts a la guèrra
dins la fanga dei nuechs, la paur de l'enemic.

Aicí lei pèiras son d'entramble a l'avenir
que soletas lei sèrps ne sabon mai que tu
e que lei sautarèus n'aman tant la calor
entre Sant Jan d'estiu e lo quinge d'avost,
quora lei cigalons brutlan de cants d'amor.

Aicí lei sautarèus an de blu sos leis alas
e vòlon d'èrba en èrba, a bodre, esparpalhats.
Lo solèu, cresi que, lusís totjorn per elei
e leis ama ben mai qu'aquela Poussinièra
que lo poèta bada en cercant lo bonur.

La tèrra se fendascla aici sos lo canhard,
ditz ren de sa dolor e de seis esperanças.
Lei fornigas belèu que fan de processions
dins la bauca rossida e lei romiàs rimats.

Leis ulhaus son aici de lumes dins la nuech
que demandan perdon de jamai durar mai